

**Chiemsee-Yacht-Club e.V.**

Seglerweg 9  
D-83209 Prien/Chiemsee  
T +49 (0) 80 51-25 59  
F +49 (0) 630 97  
info@cyc-prien.de  
www.cyc-prien.de

**Münchener Yacht-Club e.V.**

Possenhofener Straße 65-67  
D-82319 Starnberg  
T+ 49 (0) 81 51 - 1 28 95  
F +49 (0) 81 51 - 1 28 01  
info@myc.de  
Internet www.myc.de



Drachenflotte  
Chiemsee  
Starnberger See

Ora

Bali

Peler

Lago di Garda

## Hans-Detmar Wagner Cup

of the German Dragon Association 2010

14.-17. Oktober 2010

at Lake Garda/Italy

Wanderpreis des Deutschen Drachengeschwaders  
Donnerstag, 14. Oktober bis Sonntag 17. Oktober 2010  
am Gardasee

Vent de Mut



## Hans-Detmar Wagner Cup of the German Dragon Association 2010

### Preface

The official language of the regatta is English. In the event of a conflict between the English and the German text of this notice of race or of the subsequent sailing instructions the English text shall prevail.

### Vorbemerkung

Die offizielle Sprache dieser Veranstaltung ist Englisch. Bei Widersprüchen zwischen dem englischen und dem deutschen Text dieser Ausschreibung oder der anschließenden Segelanweisungen gilt der englische Text.

### Organizing Authority / Veranstalter

The Chiemsee Yacht Club (CYC) in co-operation with the Münchner Yacht Club (MYC) and the German Dragon Organization is pleased to invite all interested Dragon sailors to take part in the races for the Hans-Detmar Wagner Cup 2010 at Lake Garda/Italy.

The yacht club Circolo Vela in Torbole (CVT) / Lake Garda is authorized to implement the series.

Der Chiemsee Yacht Club (CYC), der Münchner Yacht Club (MYC) und das Deutsche Drachengeschwader, laden alle interessierten Drachensegler sehr herzlich zum Hans-Detmar Wagner Cup 2010 am Gardasee ein.

Mit der Durchführung beauftragt ist der Yacht Club Circolo Vela (CVT) in Torbole / Gardasee.

### Trophy / Preis

The Hans-Detmar Wagner Cup is a challenge trophy which will be awarded finally to the helmsman who has won the trophy for 4 times (regardless if consecutive or not). The trophy shall be held yearly according to the determination of the preceding annual general meeting of the German Dragon Association. In 2010 the Cup shall be awarded to the helmsman of the yacht with the lowest score after a maximum of 7 races. If less than 4 races can be sailed the trophy shall not be awarded. If 5 or more races can be sailed then one result will be discarded. If only 4 races can be sailed all results shall count. Are already sailed 6 races on Saturday, October 16<sup>th</sup> 2010, 7 races are no longer required. In that case, Sunday, October 17<sup>th</sup> 2010 is no racing day.

The trophy shall be held by the winning helmsman until the subsequent issue of the Hans-Detmar Wagner Cup. In addition the winning helmsman receives a memento which he may keep. The winner commits himself to ship the Hans-Detmar Wagner Cup at his costs and in due time – latest 14 days in advance to the subsequent issue of the races – to the office of the German Dragon Association.

The races for the Hans-Detmar Wagner Cup will be sailed only if 15 or more valid entries exist at the closing date.

If the trophy cannot be awarded for any reason then it will remain at the office of the German Dragon Association

Der **Preis des Deutschen Drachengeschwaders** ist ein Wanderpreis, der endgültig von dem Steuermann gewonnen wird, der ihn 4 mal in oder außerhalb der Reihe gewonnen hat. Er soll jährlich einmal nach Maßgabe der vorausgehenden Mitgliederversammlung des Deutschen Drachengeschwaders ausgesegelt werden. Im Jahr 2010 soll er am Gardasee an den punktbesten Steuermann aus einer Serie von maximal 7 Wettfahrten vergeben werden. Kommen bis Er kann auch bei nur vier gültigen Wettfahrten vergeben werden. Bei Zustandekommen von fünf oder mehr gültigen Wettfahrten werden alle mit Ausnahme der schlechtesten gewertet. Bei nur vier gültigen Wettfahrten, werden alle gewertet. Sind am Samstag, den 16.10.2010, sechs gültige Wettfahrten gesegelt, entfällt die siebte Wettfahrt. Sonntag, der 17.10.2010, ist in diesem Fall kein Wettfahrttag mehr.

Weiterhin gelangt der Preis nur zur Austragung, wenn wenigstens 15 gültige Meldungen bis zum Meldeschluss vorliegen.

Der punktbeste Steuermann erhält den Wanderpreis bis zur nächsten Austragung; darüber hinaus erhält er einen Erinnerungspreis, den er behalten darf. Der Gewinner verpflichtet sich bereits mit Annahme des Preises, den Wanderpreis bis spätestens 14 Tage vor der nächsten Austragung und auf seine Kosten an die Geschäftsstelle des Deutschen Drachengeschwaders zurückzugeben.

Wird der Wanderpreis nicht vergeben, sei es, weil nicht genügend Boote gemeldet wurden oder weil nicht mindestens 4 gültige Wettfahrten gewertet werden konnten, verbleibt der Preis bis zur nächsten Austragung bei der Geschäftsstelle des Deutschen Drachengeschwaders.

### **Time Schedule/ Zeitplan**

**Thursday, October 14<sup>th</sup> 2010 at 1:00 pm (warning signal at 0:55 pm).**

**First Start**

#### **12:00 am skippers meeting.**

All dragons have to be craned in 2 hours before the first start. Subsequent starts will be announced at the official notice board or via loud speaker announcement. Up to three races can be sailed on one day.

**1. Start am Donnerstag, den 14. Oktober 2010 um 13.00 Uhr.**

**1. Start**

(Ankündigungssignal 12:55 Uhr)

#### **12.00 Uhr Skipperbesprechung.**

Die Boote müssen 2 Stunden vor dem Start im Wasser liegen. Die weiteren Starts werden am Schwarzen Brett oder durch Lautsprecheransage bekannt gegeben. Die Wettfahrtleitung behält sich das Recht vor, am Tag bis zu drei Wettfahrten anzusetzen.

not later than **Sunday, October 17<sup>rd</sup> 2010 at 12:00 am** (warning signal at 11:55 am)

**Last start**

**spätestens am Sonntag, 17. Oktober 2010 um 12:00 Uhr**

**Letzter Start**

(Ankündigungssignal um 11:55 Uhr)

**Regulations /Vorschriften**

<b>Closing date for entries</b>	<b>Friday, September 24<sup>th</sup> 2010.</b> Entries are valid only if the entry has been paid until the closing date (please find the bank details below under „entry fee“). <b>Freitag, 24. September 2010.</b> Eine Meldung ist nur gültig, wenn das Meldegeld
<b>Meldeschluss</b>	bis zum Meldeschluss bezahlt wurde (Details siehe „Meldegeld.
<b>Entry Fee</b>	<b>Euro 300,00</b> , payable to the account „Circolo Vela Torbole“- Bank: CASSA RURALE ALTO GARDA IBAN: IBAN: IT90 W080 1635 1020 0001 6013141 SWIFT: CCRT IT 2T 04A Please on the bank report only nation and sailing number.
<b>Meldegeld</b>	<b>Euro 300,00.</b> Einzahlung bis zum Meldeschluss auf das Konto des „Circolo Vela Torbole„ bei der Bank: CASSA RURALE ALTO GARDA IBAN: IBAN: IT90 W080 1635 1020 0001 6013141 SWIFT: CCRT IT 2T 04A Bitte nur unter Angabe der Nation und Segelnummer.
<b>Max. number of participants</b>	<b>35 Dragons</b> , in the order in which valid entries have been received.
<b>Höchsteilnehmerzahl</b>	<b>35 Boote</b> , Reihenfolge Posteingang.
<b>Sailing instructions</b>	will be handed out on Thursday, October 14 <sup>th</sup> 2010 9:00 – 11:00 office of Circolo Vela in Torbole.
<b>Kurspläne und Segelanweisungen</b>	Ausgabe ab Donnerstag, den 14. Oktober 2010, ab 9.00 Uhr und 11.00 Uhr, im Wettfahrtbüro des Circolo Vela in Torbole.
<b>Prizes</b>	<b>Hans-Detmar Wagner Cup of the German Dragon Association</b> , given by the German Dragon fleet according to the deed of donation.  <b>Prizes</b> for he best six helmsmen and crew
<b>Preise</b>	<b>Wanderpreis</b> des Deutschen Drachengeschwaders, gestiftet von der Deutschen Drachenflotte, laut Stiftungsurkunde.  <b>Punktpreise</b> für die ersten sechs Mannschaften.
<b>Social events</b>	Opening ceremony on <b>Thursday, October 14<sup>th</sup></b> , 11.00 am After the races „finger food“ Regatta Dinner in the Hotel „Villa Stella“ in Torbole on <b>Saturday, October 16<sup>th</sup></b> , 7:00 pm
<b>Veranstaltungen</b>	<b>Donnerstag, 14. Oktober</b> , 11.00 Uhr Begrüßung Nach den Regatten kleine Brotzeiten <b>Samstag, 16. Oktober</b> , 19.00 Uhr Abendessen in der „Villa Stella“ in Torbole
<b>Prize Giving</b>	around 2 hours after the last race (exact time will be announced at the notice board)
<b>Preisverleihung</b>	ca. 2 Stunden nach der letzten Wettfahrt (Anschlag am Schwarzen Brett)

Each yacht shall provide a valid measurement certificate. In addition the organizers reserve the right to conduct measurement checks before, during or after any race.	<b>Measurement</b>
Gültiger Messbrief ist bereitzuhalten. Die Wettfahrtleitung behält sich Kontrollmessungen vor.	<b>Kontrollmessung</b>
Rule 13.30 of the International Dragon Class Rules remains effective. Control weighing of crews may take place before the races.	<b>Crew-Weight</b>
Regel 13.30 der Klassenregeln bleibt in Kraft, eine Kontrollverwiegung aller Mannschaften vor der Serie, ist vorgesehen.	<b>Crew-Gewicht</b>
Races are governed by the rules as defined in the ISAF RRS (2009 – 2012), the rules of the Deutsche Segler Verband (DSV), the International Dragon Class Rules, this notice of race and the sailing instructions of CVT.	<b>Rules</b>
Die Wettfahrten werden nach den Wettfahrtregeln der ISAF (2009 – 2012), den Ordnungsvorschriften des DSV, den Klassenvorschriften der Internationalen Dracheklasse, den Vorschriften dieser Ausschreibung und den Segelanweisungen des CVT, ausgetragen.	<b>Geltende Vorschriften</b>
The low-point scoring system will apply. Exchange of the helmsman will void the right to win any of the prizes for the corresponding yacht.	<b>Scoring</b>
Die Wertung erfolgt nach dem Low-Point-System. Bei Steuermannwechsel entfällt das Anrecht auf den Wanderpreis, ebenso auf Punkt- und Mannschafts-Preis.	<b>Wertung</b>
Marina of Circolo Vela Torbole. During the event moorings and the craning facilities of CVT can be used free of costs.	<b>Mooring</b>
im Hafen des Circolo Vela Torbole. Liegeplätze, Kran- und Slipanlagen stehen den Teilnehmern während der Veranstaltung kostenfrei zur Verfügung.	<b>Liegeplätze</b>
A boat is entirely responsible for her own safety whether ashore or craning or moored or afloat and nothing whether in the Notice of Race ort the Sailing Instructions or anywhere else reduces this responsibility. It is for the boat and her helmsman to decide whether she is fit to sail in the conditions to she will find herself. By going to sea the boat confirms that she is fit for those conditions and her crew is competent in them.	<b>Liability, Insurance</b>
Each boat is required to hold adequate insurance and in particular to hold insurance against third party claims in the sum of at least Euro 1,2 million from the time of arrival to the time of departure from the regatta. Valid certificates have to b carried with and may be inspected.	
Nothing done by the organizers can reduce the responsibility of the boat nor will it make the organizers responsible for any loss, death or personal injury, however it may have occurred as a result of the boat taking part in racing. The organizers include everyone helping to run the racing and the event and include the Organizing Authority, the Race Committee, the Principal Race Officer, patrol boats and beach masters.	
The provision of patrol boats does not relieve the boat of her responsibility.	

The fact that the Race Committee conducts inspections of the boats does not reduce the responsibilities of the boat set out in this paragraph.

Competitors are also advised to arrange their personal accident insurance.

#### **Haftungsausschluss**

Jede Yacht ist für ihre eigene Sicherheit vollständig selbst verantwortlich, egal ob an Land, während des Kranens, am Liegeplatz oder während des Segelns, und weder diese Ausschreibung noch die Segelanweisungen noch irgendeine andere Anweisung der Veranstalter reduzieren diese eigene Verantwortung. Es ist Sache jeder Yacht und ihres Steuermanns zu entscheiden, ob sie für die Bedingungen geeignet ist die sie beim Segeln antreffen wird. Durch das Ablegen bestätigt der Steuermann die Eignung von Boot und Besatzung für die jeweiligen Bedingungen.

Für jedes Boot muss eine Haftpflichtversicherung in Höhe von mindestens 1,2 Mio EUR für die Dauer zwischen Ankunft bis zur Abreise bestehen. Ein entsprechender Nachweis muss im Original mitgeführt werden. Eine Überprüfung dieses Dokuments durch den Veranstalter, bzw. die durchführende Organisation, bleibt ausdrücklich vorbehalten.

Keine Handlung oder Unterlassung der Veranstalter schränkt die Eigenverantwortung einer Yacht ein oder begründet einen Haftungsanspruch gegen die Veranstalter im Hinblick auf mögliche Todesfälle, Personen- oder Sachschäden, die als Folge der Regattateilnahme der Yacht auftreten können. Zum Kreis der Veranstalter gehören alle Personen, die an der Durchführung der Regattaveranstaltung beteiligt sind einschl. Mitglieder und Mitarbeiter der durchführenden Vereine, der Wettfahrtsleiter und seine Mannschaft, die Sicherheitsboote und das Hafenspersonal.

Die Tatsache, dass Sicherheitsboote bereit gestellt werden, mindert die Eigenverantwortung der Teilnehmer in keiner Weise.

Ebenso werden die oben stehenden Regelungen nicht dadurch – auch nicht teilweise – außer Kraft gesetzt, dass die Veranstalter Mannschaften und Boote kontrollieren.

Den Teilnehmern wird ausdrücklich angeraten, selbst für ausreichende Unfallversicherung zu sorgen.

#### **Yacht**

Only International Dragon Class yachts which hold valid registration and measurement certificates, shall compete. The races can be sailed in own or chartered yachts. During the event a yacht may be hauled out only with prior permission of the race committee.

#### **Yacht**

Es dürfen nur Yachten der Internationalen Drachenklasse, die über gültige Registrierung und Messbrief verfügen, teilnehmen. Die Regatten können in eigenen oder gecharterten Booten gesegelt werden. Nur mit Genehmigung der WL darf ein Boot aus dem Wasser genommen werden.

#### **Helmsmen**

Helmsmen shall be current member of their national sailing associations and current members of their national Dragon associations as well. The helmsman has to hold the German A-license or a comparable license of his national sailing association

#### **Steuermann**

Der Steuermann muss Mitglied eines dem DSV oder einem anderen Landesverband angeschlossenen Vereins sowie Mitglied einer nationalen Drachenvereinigung sein. Der Steuermann muss in Besitz des A-Scheins bzw. einer entsprechenden Bestätigung seiner Landesvertretung sein.

amongst other possibilities accomodation can be booked at:  
 Quartierwünsche können unter anderem gerichtet werden an:

**Accomodation**  
**Quartierwünsche**

Villa Stella in Torbole sul Garda, Via Strada Granda 42, Tel: 0039-0464-505354  
 www.villastella.it, E-Mail info@villastella.it

Hotel Centrale in Torbole sul Garda, Piazza Via Veneto 12, Tel: 0039-0464-506150  
 www.hotelcentraletorbole.it, E-Mail info@hotelcentraletorbole.it

www.circolovelatorbole.com/en/partners/

For further information about the venue and accommodation:  
 Ingarda Trentino Azienda per il Turismo  
 Tel 0464 55 44 44  
 Fax 0464 52 03 08  
 e-mail: info@gardatrentino.it  
 www.gardatrentino.it  
 www.visittrentino.it

Brenner highway, exit Rovereto-Sud, direction Torbole, in Torbole direction Malcesine, the marina of Circolo Vela is at the right hand side of the road shortly after the end of the vil-  
 lage of Torbole.

**Car Route**  
**(from Germany):**

Brenner, Rovereto-Süd, Richtung Torbole, in Torbole Richtung Malcesine, kurz nach Torbole  
 liegt der Circolo Vela auf der rechten Seite.

**Anfahrt**

**Chiemsee-Yacht-Club e.V.**

Seglerweg 9, D-83209 Prien/ Chiemsee  
 T+ 49 - 80 51 - 25 59, F +49 - 80 51 - 6 30 97  
 email info@cyc-prien.de, Internet www.cyc-prien.de

**Address of the**  
**organizing club's**  
**Adresse der**  
**Veranstalter**

**Münchener Yacht-Club e.V.**

Possenhoferer Str. 65-67, D-82319 Starnberg  
 T+ 49 - 81 51 - 1 28 95, F +49 - 81 51 - 1 28 01  
 email info@myc.de, Internet www.myc.de

**Circolo Vela Torbole**

Via Lungolago Conca d'Oro, 12  
 38069 Torbole sul Garda (Tn) Italy  
 Tel: +39 04 64 50 62 40 / Fax: +39 04 64 50 60 76  
 Email: info@circolovelatorbole.com  
 Web site: www.circolovelatorbole.com

have to be directed to www.circolovelatorbole.com please fill the entry form on the web  
 site.

**Entries**

An den CVT, unter www.circolovelatorbole.com  
 oder auf der Internetseite des CYC unter www.cyc-prien.de

**Meldungen**

Die Wettfahrtleitung des CVT

Der Chiemsee Yacht Club,  
 der Münchener Yacht Club  
 und das Deutsche Drachengeschwader